Porównanie tłumaczeń Jana 6:49

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Ojcowie wasi zjedli na ― pustkowiu ― mannę i umarli. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ojcowie wasi zjedli mannę na pustkowiu i umarli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wasi ojcowie jedli na pustyni mannę – i poumierali; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ojcowie wasi zjedli na pustkowiu mannę i umarli. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ojcowie wasi zjedli mannę na pustkowiu i umarli |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wasi ojcowie jedli na pustyni mannę — i poumierali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wasi ojcowie jedli mannę na pustyni, a poumierali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ojcowie wasi jedli mannę na puszczy, a pomarli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ojcowie waszy jedli mannę na puszczy, a pomarli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ojcowie wasi jedli mannę na pustyni i pomarli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ojcowie wasi jedli mannę na pustyni i poumierali; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wasi ojcowie jedli mannę na pustyni i poumierali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wasi przodkowie jedli na pustyni mannę, ale pomarli. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wasi ojcowie mannę jedli na pustyni, a poumierali; |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ojcowie wasi jedli mannę na pustyni, a jednak poumierali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To jest chleb, który zstępuje z nieba, aby ten, co go spożywa, nie umarł. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ваші батьки їли манну в пустині - і померли. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ojcowie wasi zjedli w spustoszonej i opuszczonej krainie mannę i odumarli. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wasi przodkowie zjedli na pustyni mannę i umarli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wasi ojcowie jedli mannę na pustyni. Umarli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wasi praojcowie jedli mannę na pustkowiu, a jednak pomarli. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wasi przodkowie jedli wprawdzie mannę na pustyni, ale poumierali. |